



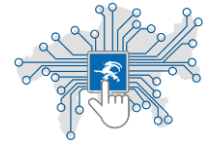
Stabsstelle Digitale Verwaltung
Post da stab Administraziun digitala
Unità di gestione Amministrazione digitale



Cundiziuns d'utilisaziun

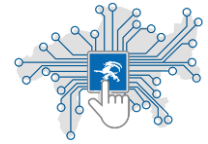
E-servetschs e portal dad e-government dal
Grischun

Stadi: 1. da november 2024



Cuntegn

1	Introducziun.....	2
2	Utilisaziun dal ePortal e dal eConto.....	2
2.1	ePortal.....	2
2.2	eConto.....	2
2.3	Bloccar l'access.....	3
3	Obligaziuns da las utilisadras e dals utilisaders.....	4
3.1	ePortal.....	4
3.2	eConto.....	4
4	Ristgas ed exclusiun da la responsabladad.....	4
5	Protecziun da datas.....	5
6	Support.....	7
7	Basas giuridicas.....	7



1 Introducziun

- ¹ Il chantun Grischun metta a disposiziun servetschs per la populaziun e per interpresas sin via electronica sur in «portal dad e-government» (qua sutvart: ePortal).
- ² Ils servetschs sur igl ePortal vegnan introducids successivamain. En il ePortal vegni ad esser inditgà, tge servetschs che vegnan purschids e tge premissas che ston esser ademplitas per pudair retrair quests servetschs.
- ³ Per far diever da tscherts servetschs ston las utilisadras ed ils utilisaders s'annunziar en il ePortal. Per quest intent vegn mess a disposiziun in conto central (eConto).
- ⁴ Il ePortal ed il eConto servan per regla mo a l'autentificaziun ed a l'autorisaziun da l'utilisadra u da l'utilisader. Il servetsch concret ha lieu en las applicaziuns (spezialas) dal post da servetsch respectiv, quai tenor las basas legalas che valan per quellas.
- ⁵ Las suandantas disposiziuns valan per tut las utilisadras e tut ils utilisaders dal ePortal, nun ch'ellas sa refereschian explicitamain al eConto. Ellas vegnan rendidas enconuschentas a l'utilisadra u a l'utilisader, cura ch'i vegn fatg diever dal servetsch.
- ⁶ Sch'il servetsch respectiv pretenda da s'annunziar sur il eConto, ston las suandantas disposiziuns vegnir suttamessas a l'utilisadra u a l'utilisader, cura che la registraziun per il eConto vegn fatga. Senza il consentiment po l'utilisaziun dal servetsch vegnir restrenschida.
- ⁷ Il chantun Grischun resalva il dretg da midar da tut temp las disposiziuns d'utilisaziun. La versiun respectiva valaivla è mintgamai publitgada sin eportal.gr.ch sut Disposiziuns d'utilisaziun. Cura che las disposiziuns vegnan midadas, vegn la nova versiun suttamessa a l'utilisadra u a l'utilisader per l'approvaziun. Senza il consentiment po l'utilisaziun dal servetsch vegnir restrenschida.

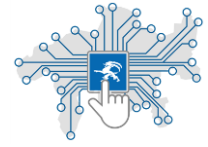
2 Utilisaziun dal ePortal e dal eConto

2.1 ePortal

- ¹ L'utilisaziun dal ePortal e dals servetschs che pon vegnir retratgs sur quel èn facultativs, nun ch'ina basa legala prescrivia insatge auter.
- ² L'utilisaziun dal ePortal e dal eConto è da princip gratuita, nun ch'ina basa legala prescrivia insatge auter. Ils custs d'access (telecommunicaziun, meds d'autentificaziun externs sco Swiss ID e.u.v.) van a quint da las utilisadras e dals utilisaders. Las taxas per ils servetschs furnids sco tals (p.ex. custs d'elavuraziun per ina dumonda) vegnan debitadas tenor la legislaziun vertenta.
- ³ Il ePortal ed ils servetschs che pon vegnir retratgs sur quel, pon vegnir utilisads optimalmain cun in attatg d'internet a bindel lad e cun ina versiun actuala dal browser.

2.2 eConto

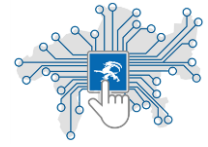
- ¹ Per l'access ad applicaziuns spezialas ed a las datas persunalas dovri in eConto. L'access al eConto vegn protegì cun agid d'in num d'utilisaziun, d'in pled-clav e da l'endataziun d'in segund factur.
- ²



- 2 Per l'access ad applicaziuns spezialas ed a las datas persunalas dovri tut tenor basegn da protecziun dal servetsch ina controlla da l'identitad. Il chantun Grischun porscha quella en collavuraziun cun firmas externas. Per la controlla da l'identificaziun vegnan Vossas datas persunalas sco num, prenum, data da naschientscha (cf. document uffizial) surdads per l'elavuraziun a la furnitura u al furnitur dal servetsch d'identificaziun. 14 dis suenter la controlla da l'identificaziun vegnan las datas transmessas al chantun Grischun e stizzadas definitivamain tar la furnitura u il furnitur dal servetsch d'identificaziun.
- 3 Persunas giuridicas pon retrair servetschs sur utilisadras ed utilisaders che han l'autorisaziun respectiva. Per quest intent sto la persuna giuridica vegnir registrada in'unica giada en il sistem. En il rom da la registraziun vegn almain in'utilisadra u in utilisader inditgà sco represchentanza da l'interpresa. La represchentanza da l'interpresa po autorisar ulteriuras utilisadras ed ulteriurs utilisaders da retrair servetschs. La represchentanza da l'interpresa è responsabla per l'actualisaziun da las utilisadras autorisadas e dals utilisaders autorisads.
- 4 Las autoritads pon communitgar disposiziuns e decisiuns sin via electronica, sche l'utilisadra u l'utilisader ha in eConto ed ha approvà la comunicaziun. Il consentiment po vegnir dà ubain per in'unica procedura ubain per tut las proceduras disponiblas sur il ePortal. Las utilisadras ed ils utilisaders che dumondan in servetsch sur il ePortal, sa decleran d'accord, che l'autoridad communitgescha cun ellas ed els en questa chaussa sur il medem chanal, en spezial per communitgar disposiziuns u per transmitter ulteriuras datas en connex cun la procedura respectiva.
- 5 Sch'i ston vegnir observads termins, vala la consegna sco realisada, sch'il sistem conferma la retschavida dals documents cun la quittance d'entrada. La quittance vegn messa a disposiziun a l'utilisadra u a l'utilisader en il ePortal per la consultaziun.
- 6 Tar la consegna electronica da documents vala quella sco realisada, uschespert che la spediziun vegn chargiada giu dal ePortal u consultada sin outra moda e maniera. Sche la spediziun na vegn betg chargiada giu u betg consultada sin outra moda e maniera entaifer 7 dis, suenter ch'ella è vegnida messa a disposiziun en il lieu definì, vala la consegna sco realisada. Las utilisadras ed ils utilisaders vegnan infurmads davart la consegna da documents cun in e-mail a l'adressa dad e-mail ch'els han inditgà, cura ch'els han endrizzà lur eConto.

2.3 Bloccar l'access

- 1 La gestiunaria po bloccar il eConto d'ina utilisadra u d'in utilisader, sche las disposiziuns d'utilisaziun qua avant maun na vegnan betg observadas.
- 2 La gestiunaria po bloccar il eConto d'ina utilisadra u d'in utilisader, sch'i dat indizis ch'il eConto è vegnì cumpromess tras terzas personas.
- 3 L'utilisadra u l'utilisader sto vegnir infurmà davart la bloccada per e-mail a l'adressa dad e-mail ch'ella u el ha inditgà tar la registraziun.
- 4 L'utilisadra u l'utilisader po dumandar la debloccada sur in formular che vegn mess a disposiziun ad ella u ad el ensemen cun la comunicaziun davart la bloccada.



3 Obligaziuns da las utilisadras e dals utilisaders

3.1 ePortal

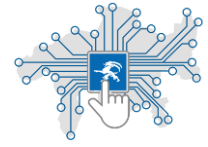
- ¹ Las utilisadras ed ils utilisaders èn obligads d'utilisar ils servetschs conform a las prescripziuns, cura ch'els fan diever dal ePortal.
- ² Las utilisadras ed ils utilisaders èn obligads d'endatar e d'actualisar tut las datas en moda vardaivla ed en concordanza cun ils documents uffizials, cura ch'els fan diever dal ePortal.
- ³ Las utilisadras ed ils utilisaders èn obligads da prender las mesiras tecnicas ed organisatoricas necessarias per proteger lur systems d'informatica, cura ch'els fan diever dal ePortal. En spezial èn apparats tecnicos sco computers, laptops, tablets u smartphones sco er ils programs installads sin tals (sco programs antivirus u browsers) da tegnair sin il stadi actual e da proteger cunter l'utilisaziun tras terzas personas.
- ⁴ Las utilisadras ed ils utilisaders èn responsabels per arcunar las datas ch'èn arcunadas en il ePortal. En cas ch'il ePortal è interrut u sch'in eConto vegn bloccà, n'èsi temporarmain u duraivlamain betg pli pussaivel d'acceder a las datas arcunadas.

3.2 eConto

- ¹ Ultra da quai èn las utilisadras ed ils utilisaders obligads da tscherner e tegnair en salv cun quità lur datas d'access sco er d'evitar l'access tras terzas personas, cura ch'ellas ed els fan diever dal eConto. Per quest intent ston vegnir prendidas particularmain las suandantas mesiras:
 - Per acceder al eConto sto vegnir tschernì in pled-clav avunda ferm. Quel na duess betg esser memia simpel d'eruir (p.ex. betg utilizar numns da confamigliars, datas da naschien-tscha).
 - Las datas d'access ed ils meds d'access (p.ex. smartphones per l'autentificaziun a dus facturs) al eConto ston vegnir tegnids en salv cun quità e protegids cunter access tras terzas personas.
 - En cas d'in suspect ch'igl haja dà in access betg autorisà tras ina terza persona, sto l'utilisadra u l'utilisader midar immediatamain il pled-clav u laschar bloccar il eConto tras la gestiunaria.

4 Ristgas ed exclusiun da la responsabladad

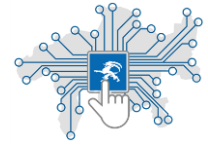
- ¹ Il ePortal stat da princip a disposiziun durant 24 uras al di e durant 7 dis l'emna; interrupziuns pervia da lavurs da mantegniment u pervia d'eveniments betg previs restan resalvadas. Il chantun Grischun ed ils purschiders da servetschs n'èn tras lescha betg responsabels per inoltraziuns retardadas u per autras negligentschas ch'èn d'attribuir a la funcziunalitad manglusa dal ePortal u dals systems da transmissiun ch'èn colliads cun il portal (art. 25 LAD). A las utilisadras ed als utilisaders vegni recumandà da betg spetgar fin l'ultim mument da far inoltraziuns ch'èn liadas ad in termin.



- 2 Il chantun Grischun guarda cun grond quità, che las infurmaziuns publitgadas sajan correctas. Tuttina na po el surpigliar nagina garanzia che las infurmaziuns publitgadas sajan correctas, exactas, actualas, fidaivlas e cumpletas. Pretensiuns da responsabladad cunter las autoritads chantunales pervia da donns materials u immaterials ch'èn resultads tras l'access u tras l'utilisaziun respectivamain tras la nunutilisaziun da las infurmaziuns publitgadas, tras l'abus da la colliaziun u tras disturbis technics, vegnan exclusas, uschenavant che quai è admissibel tras lescha.
- 3 Il chantun Grischun prenda mesiras da segirezza technicas ed organisatoricas complessivas, per pudair garantir ch'il manaschi dal ePortal saja uschè segir sco pussaivel e per garantir la segirezza da las datas ch'èn avant maun sin quel. Tuttina na pon tschertas restricziuns betg vegnir exclusas; las utilisadras ed il utilisaders vegnan fatgs attent a quellas. En spezial existan las suandantas ristgas:
 - Infurmaziuns e documents che vegnan mess a disposiziun a las utilisadras ed als utilisaders sin il ePortal, pon vegnir stizzads per sbagl e n'èn uschia betg pli disponibels.
 - Terzas personas pon survegnir nunautorisadamain invista da singulas infurmaziuns u da documents d'ina utilisadra u d'in utilisader. D'ina vart po quai capitar, sche l'utilisadra senza u l'utilisader sez fa in sbagl cun endrizzar ina substituziun.
- 4 Questa pagina d'internet cuntegna renviaments e links a paginas d'internet da terzas personas. Quellas sa chattan ordaifer il champ da responsabladad dal chantun Grischun. L'access e l'utilisaziun da talas paginas d'internet han lieu sin agen ristg da l'utilisadra u da l'utilisader. Las autoritads che porschan il ePortal u servetschs sur tal, decleran explicitamain ch'ellas n'hajan nagina influenza sin la furma, sin il cuntegn e sin las purschidas da las paginas, a las qualas ellas renvieschan.

5 Protecziun da datas

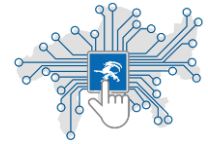
- 1 Per l'elavuraziun da datas personalas tras il chantun en connex cun il ePortal ed il eConto valan las disposiziuns da la Lescha chantunala davart la protecziun da datas (LCPD; DG 171.100). Il chantun protegia las infurmaziuns cun mesiras technicas ed organisatoricas adattadas e tracta las infurmaziuns cun discreziun.
- 2 La gestiunaria eruescha, elavura ed arcuna datas che sa refereschan a personas tenor las prescripziuns da la Lescha davart l'administraziun digitala (LAD; DG 177.100). En spezial elavura ella ils eContos e las datas da protocol, uschenavant che quellas èn necessarias per la furniziun da las prestaziuns, per la segirezza dal manaschi e da l'infrastructura, per la facturaziun sco er per l'execuziun e la tgira da la relaziun cun l'utilisadra u l'utilisader, en spezial per garantir in servetsch d'auta qualitat.
- 3 Sco bleras autras paginas d'internet dovra er questa pagina d'internet uschenumnads «cookies». Cookies èn pitschnas datotecas da text che vegnan transmessas d'in server da paginas d'internet sin il disc dir. A maun da las infurmaziuns cuntegnidas en ils cookies vegn facilitada la navigaziun e pussibilitada la visualisaziun correcta a l'utilisadra u a l'utilisader. Ils browsers èn per regla configurads uschia, ch'els acceptan cookies. L'utilisadra u l'utilisader



po deactivar da tut temp l'utilisaziun da cookies sur las configuraziuns dal browser. I sto vegnir resguardà, che tschertas funcziuns dal ePortal na funcziuneschan eventualmain betg, sche l'utilisaziun da cookies è deactivada.

- 4 L'elavuraziun da las datas en connex cun servetschs che pon vegnir retratgs sur il ePortal ha lieu en l'applicaziun speziala respectiva sut la responsabladad da l'autorità spezialisada respectiva.
- 5 Sch'il chantun includa terzas personas per furnir las prestaziuns, è el autorisà da render accessiblas las datas necessarias per quest intent a las terzas personas inclusas; per garantir la protecziun da datas han questas terzas personas las medemas obligaziuns sco il chantun. Sche l'utilisadra u l'utilisader elavura datas da terzas personas en il rom dal login u durant l'utilisaziun dals servetschs, resta sulettamain ella u el responsabla envers la persona pertutgada.
- 6 L'utilisadra u l'utilisader po far valair da tut temp ses dretgs en connex cun il ePortal, ch'ella u el ha tenor la LCPD. En spezial po ella u el dumandar l'autorità cumpetenta il suandant:
 - infurmaziuns, sche e tge datas personalas davart l'atgna persona che vegnan elavuradas en connex cun il ePortal ed il eConto
 - la rectificaziun da datas personalas incorrectas en il ePortal, che pertutgan l'atgna persona, e – resguardond ils intents da l'elavuraziun – la cumplettaziun da datas personalas incumplettas en il ePortal
 - la stizzada da datas personalas en il ePortal, che pertutgan l'atgna persona, quai en il rom da la pretensiun legala
 - la revocaziun d'in consentiment concernent il dretg davart la protecziun da datas
- 7 Per tut ils aspects davart la protecziun da datas en connex cun la gestiun dal ePortal e dal eConto è cumpetent il Post da stab Administraziun digitala. Per pudair far valair pretensiuns u per tschentar dumondas, As drizzai per plaschair a l'adressa dad e-mail digitaleverwaltung@gr.ch. Ulteriuras pussaivladads da contact chattais Vus sin la [pagina d'internet dal Post da stab Administraziun digitala](#).

Per dumondas davart la protecziun da datas en connex cun servetschs concrets sto l'utilisadra u l'utilisader sa drizzar a l'autorità spezialisada cumpetenta.



6 Support

- ¹ Per dumondas da support en il sectur **avertura d'in eConto, identificaziun, login ed utilisaziun dal eConto** vegn purschì in support 24/7 en collavuraziun cun in furnitur da servetschs extern. Quel cuntanschais Vus sut:

esupport@gr.ch

tel. 081 553 35 55

Da las datas dal eConto, ch'èn necessarias per elavurar las dumondas da support, po il servetsch da support dal chantun Grischun prender invista per elavurar il cas da support. Exceptadas da quai èn datas persunalas ord las applicaziuns spezialas.

- ² Per dumondas specificas en connex cun ils servetschs che pon vegnir retratgs sur il ePortal, stattan a disposiziun las unitads da l'administraziun respectivas durant las uras da biro.

7 Basas giuridicas

Lescha davart l'administraziun digitala (LAD; DG 177.100)

Ordinaziun tar la Lescha davart l'administraziun digitala (OLAD; DG 177.110)

Lescha davart la giurisdicziun administrativa (DG 370.100)

Ordinaziun davart la corrispondenza giuridica electronica (OCGE 370.110)

Lescha chantunala davart la protecziun da datas (DG 171.100)